



2006年夏季号(通巻66号)

発行:財団法人 豊川市国際交流協会

編集:ニューズレター部会

〒442-0878 豊川市新道町1丁目1-3 勤労福祉会館内

☎0533-83-1571 FAX0533-83-1581

(年4回 5・8・11・2月発行)

ホームページアドレス <http://www.yui.or.jp/tia/>

メールアドレス [tia@yui.or.jp](mailto:tia@yui.or.jp)

## JICA 青招事業 がやってくる!

- ・ 時「来年2月」
- ・ 地域「コーカサス混成」
- ・ 分野「教育行政」

### その2「アルメニア共和国」

今回から3カ国を順に紹介します。

アルメニアは国土の90%が標高1千メートルを超える山脈と高原の国です。首都エレバンは聖書の中でノアの箱船が辿り着いたと言われるアララト山を見上げる盆地にあります。年平均気温は11.4度、年降水量は318mmで天候は変化に富んでおり、年間の気温だけ見ても-25度から40度までの幅があります。

産業は宝石加工業が大きな比重を占め、その主な物はダイヤモンドです。農林水産業従事者は国民の8%に過ぎません。日本との貿易関係は他国に類を見ない内容で、モリブデン鉱石、美術品と骨董品、血清とワクチンの輸出が多くを占めています。

1988年、隣国アゼルバイジャンにあるナゴルノカラバフ自治州在住のアルメニア人が帰属を巡る運動を起こし、それに反発したアゼルバイジャン人との間で衝突が起きました。現在は平静を保っていますが、紛争の根は絶えていません。



アルメニア共和国  
(Republic of Armenia)  
(2色刷のため色は正しく  
ありません)



アルメニアでは豚肉、羊肉が好まれます(JICA提供)

主要データ(外務省ホームページから引用)

面積 2万9800平方キロ(日本の約13分の1)

人口 321万2000人(04年の統計)

首都 エレバン

民族 アルメニア人(93%)、アゼルバイジャン人(3%)、  
クルド人(2%)、ロシア人(2%)

言語 アルメニア語

宗教 キリスト教(国家として、民族として、世界で最初  
に公式にキリスト教を受容した国(301年))

政治体制 共和制

元首 コチャリャン・ロベルト大統領

議会 一院制(任期4年)

政府 首相、マルガリャン・アンドラニク

外相 オスカニャン・バルタン

主要産業 冶金、機械、宝石加工(ダイヤモンド)、食品加工、  
農業(果樹)

国民総生産 117億9000万ドル(03年)

一人当たり国民総生産 3,900ドル(03年)

通貨 ドラム(Dram)、1ドル=444.4ドラム(05年6月  
現在)

平成18年4月1日から市企画部内に

# 国際課が新設されました

市では、平成18年4月1日、企画部内に国際課を設置しました。職員は4人で課としては小規模ですが、姉妹都市交流のさらなる推進、市内在住の外国人との異文化相互理解など国際交流協会との緊密な連携の下に、市の発展に欠くことのできない分野を担っていくことになりました。そこでニュースレター部会では、北庁舎2階の国際課を訪問し、取材しました。

## 国際課の主な事務事業

外国語版印刷物による情報提供やポルトガル語による相談活動の実施、姉妹都市提携に関することや国際文化事業の推進、国際交流関係団体の支援などの事務事業を担当しています。

新設から4カ月を経た現在までに、フィリピン子ども民族舞踊団の豊川公演、キュパティーノ市への中学生使節団の公募とキュパティーノ市中学生の受け入れ、国際化推進懇談会の設置準備などを手がけてきました。

## 今後の取り組み

キュパティーノ市との親善訪問事業も今年で28回目となり、平成20年には姉妹都市提携30周年の節目を迎えます。昨年の愛知万博でのフレンドシップ国フィリピンとの今後の交流のあり方について、同国観光省と連絡をとりつつ、この秋には、市長による現地訪問も予定されています。また、協会が長く取り組んでいる外国語教育、外国人に対する日本語教育についても、今後一層重要性が増すものと考え、研究が開始されています。

いずれも協会と緊密に連携する中で、夢にあふれ実りの多いものとなることを目指しています。



キュパティーノ市の旗を紹介する国際課の職員

## スタッフ紹介

4人の職員を紹介します。抱負 趣味 好きな言葉  
……以上3つの質問に答えていただきました。

### 課長 渥美昌之さん



誰もが（外国籍住民の方も）住みやすいまちづくりが進むよう精一杯がんばりますので国際交流協会の皆様のご理解、ご協力をよろしく願いいたします。「音楽を聴きながらお酒を飲むこと」と「スポーツを見ながらお酒を飲むこと」。好きな作家は寺山修司です。好きな言葉は「一期一会」です。

### 係長 牧野 昭さん



人口減少社会「日本」のパートナーはアセアン諸国にあり、との期待と確信を胸に、微力を尽くしたいと考えています。読書、草木剪定（のまねごと）、囲碁将棋（もっぱらテレビ観戦）偉大なものはすべて単純である（ベートーベン）

### 主事 浅見 純さん



姉妹都市交流の発展と外国籍市民の生活における利便性向上に多少なりとも貢献できるよう尽力したいと思っています。スポーツ（サッカー、テニス、バドミントンなど）インターネット 努力

### 嘱託員 北エリアナさん



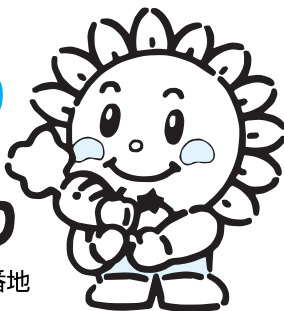
市役所の業務をもっと学んで、外国籍市民の相談になんでも答えることができるようにがんばりたいと思います。また、日本語をよりスムーズに話せるように勉強を続けていきたいと思っています。私は料理が大好きです。いろいろなおいしい料理を一所懸命作るのは楽しいです。大切な言葉は理解です。話し合いをして、お互い理解するまであきらめないことが大事なことと思っています。

あなたの 身近に  
「ベスト」な ひまわり

ひと・夢・いいね。

 **JAひまわり**

〒442-8517 豊川市諏訪1丁目1番地  
☎(0533)85-3171

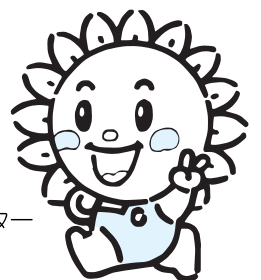


夢の旅へ  
出かけよう!!

旅行のお問い合わせ・お申し込みは

**JAひまわり** 旅行センター

プリオ4F ☎(0533)89-3055  
営業時間/AM10:00~PM7:30



# 音羽町愛知万博フレンドシップ国 “チェコへ”

会員 鈴木 良一

## “チェコって”

一昨年8月、私たちフレンドシップグループは発足した。最初の活動は、音羽まつりでのチェコのPRの企画。その後、日本在住チェコ人の林シャールカさんを招いてのチェコの紹介や、チェコ在住一時帰国していた小林ひで子さんを講師にチェコの様子の勉強会等を実施した。

## “フレンドシップ事業”

音羽町チェコ共和国フレンドシップ事業への参画と友好交流会の企画実施。

そして『6月24日の愛知万博EXPOドームでのチェコ共和国ナショナルデー』が、私達の心のメモリアルデーとなった。

## “チェコへ”

2006年6月22日午後5時30分。チェコから携帯メールが届いた。

「明日出発となりましたね。色々勝手な事を書きましたが、楽しい旅になりますように、気をつけておいでください。お会いできるのを楽しみにしております。ひで子」

このメールで私はチェコへ行くんだ、そして現地での段取りをしてくれた彼女の気持ちを感じた。そして翌23日、はやる気持ちを抑えながらセントレアへ。10時50分、私たち9名は機上の人となった。セントレアからドイツ、フランクフルト経由乗り継ぎ便にて夕方（現地時間）にはプラハのホテルに着いた。



訪問したヤナ市長夫妻宅

6月24日のメモリアルデーの日の朝、プラハから列車で2時間程の街ハブリクブロードへ向かう。1時間程列車に乗り途中の街クトナホラにて下車。出迎えのひで子さんとの再会。この街にて世界遺産の教会と対面。また、

教会傍らの景色の一望できるデッキで昼食。その後、車で約1時間半程かけてハブリクブロードの街へ。ヤナ市長（ひで子さんの友人）のご主人ポビィ氏の誕生日パーティ会場となる田舎の別荘へ3時40分頃に到着。もう会場には20～30人程の人たちが集まっていた。

ポビィさんへの誕生日プレゼントは“じんべい”と役場から提供していただいた“6・24万博Tシャツ（誕生日と同じ日にち入り）”と“チェコ国旗のついたうちわ”である。



左端が筆者の鈴木さん

この誕生日交流会で威力を発揮したのがチェコと日本の国旗と町章のついたピンバッチだった。大人も子どもも胸につけてあげると笑顔がほころぶ。もちろん、ヤナ、ポビィ

夫妻も。

このパーティのメインディッシュは、豚一頭の丸焼きだった。ビールがすすむ！会話がはずむ？チェコ語は「ドブリーデン（こんにちは）」しか知らなかったっけ。ま、いいか。ドブリーデンとピンバッチで交流のスタートだった。

こんな、あんなでの楽しい旅を終えて6月30日の朝、思い出、胸いっぱい9名無事帰って来た。お礼メールの返信メールがチェコより届いた。

「メールありがとう。あなたたち一行が楽しんでくださったこと嬉しく思います。良かったです。また、私たちがここに居る間に来られたらゆっくりと時間をとってチェコを楽しみに来てください。ヤナたちもとても喜んでくれました。ではまた。ひで子」

万博を縁にして友好を持ったチェコ！すてきな国だ。皆さんもぜひ訪れてほしい！

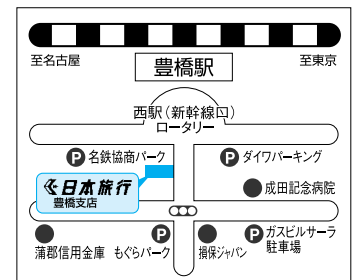
この2年間の交流企画を通じて得た体験は他ではなかなか得られない体験だった。ことばを超えた人と人とのつながり、語学の未熟な私でも心と心のふれあいができた。愛・地球博、ありがとう。

# 日本旅行 豊橋支店

国土交通大臣登録旅行業 第2号/JATA(社)日本旅行業協会正会員  
ボンド保証会員/旅行業公正取引協議会会員

〒441-8013 豊橋市花田町一番地180  
TEL 0532-33-7910  
FAX 0532-33-7929

受付時間/平日 10:00～18:00  
定休日/土曜・日曜・祝日



◎駐車場案内/まちなかパーキング(共通駐車場券)  
ご旅行お申込み・お買上げのお客様に限らせていただきます。  
市JR券、航空券、バス等の交通券のみのお買上げは除かせて頂きます。

# ラテンアメリカ親善料理交流会(ペルーのバーベキュー)

—— ラテンアメリカサークル・フレンドシップ部会 ——



当協会の事務所にてお肉の下準備です

ビール・ジュースの販売  
二種類だけです



とうもろこしの皮で酢をぬりながら、お肉を焼いています



子どもたちも集まって来ました

7月2日(日)に新道第2公園にてバーベキューをしました。当日の午前中は雨が降ったりやんだりでどうなることかと心配しましたが、スタッフは少々の雨なら開催する予定でしたので、当協会の事務所にはたくさんのお肉が山積みされていました。お昼からはお天気が良くなりました。

参加者は外国人50人位と日本人32人で、外国人はペルー、ブラジル、韓国、スペインなどで、大半がペルー人家族連れが多く、赤ちゃんを連れた人や子どもも20人位いて、にぎやかでした。12時から始まる予定でしたが30分遅れで始まり、人々も徐々に集まりだし、自由で時間はあってないようなものでした。

メニューは茹でたじゃが芋とソース、牛肉(手のひら3つ並べた位が1枚)、豚肉、チェリソー(ポルトガル語でニピサ)ペルーのビール、インカコーラ(INKA KOLA)で、メロンの差し入れがありました。チェリソーはソーセージで開いてありハンバーグのように見えました。とにかくお肉は日本人には大きく感じましたが、韓国人は小さいと言っていました。お肉は塩、こしょう、にんにくで下味をつけ網で焼きながら酢とにんにく、塩、こしょうを混ぜた物をとうもろこしの皮でつけながら、かなりしっかりと当協会のミゲルさん始めロペスさんとペルー人が汗をかきかき焼いてくれました。

お肉の味は見た目よりあっさりしていて柔らかでした。ペルー人は何もつけずにフォークでおさえて手でちぎって食べていました。インカコーラは黄色い甘い炭酸飲料で、じゃが芋はペルーの唐辛子で作った黄色いソース(アヒ)と朱色のソース(ロコート)をつけて食べました。

ペルーの人はお肉をたくさん食べるそうですが日本人は「お肉ばかりをこんなにたくさん食べたのは今日が初めてではないか」と言っていました。みなさん日本語がお上手で言葉には困らずに楽しく交流できました。



茹でたじゃが芋の皮をむいています



今日のメニューです



気長に並んでお肉の焼けるのを待っています



ペルーとスペイン出身のご夫婦、赤ちゃんはどの子もかわいい!

## 行政書士小柳津えみ事務所

DESPACHANTE CREDENCIADA

入管手続・帰化申請・内容証明  
遺言書・相続手続・各種許認可申請

豊川市御油町栗木山152番地  
TEL 0533-80-1801  
FAX 0533-80-1802  
E-mail emi@fb3.so-net.ne.jp

世界の旅

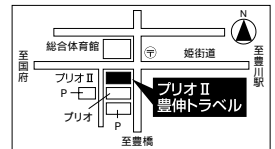
パッケージツアー  
航空券・海外ウエディング  
旅館・ホテル・観光バス

国内の旅

個人から団体まで



かわしんグループ  
ジェイティービー代理店



## 豊伸トラベルサービス(株)

営業時間 土・日も営業 豊川市諏訪3丁目302(プリオII1階)  
AM10:00 ~ PM8:00 ☎ 0120-857716  
☎ (0533) 89-7716 FAX 89-8233

# 世界の料理教室

ベトナムの美味しい家庭料理

ホームステイ部会



人気の野沢先生

6月25日(日)午前10時から勤労福祉会館調理実習室で料理研究家の野沢美子さんにベトナム料理を教わりました。先生は冗談を交えてベトナムの食に関する説明をしてくださいました。

毎回大人気でたくさん応募があり、うれしい悲鳴をあげています。参加者はスタッフ含みで50人でした。会員外の若い人が多かったです。

メニューは生春巻き、揚げ春巻き、鶏肉の米粉うどん、鶏肉とやさいのサラダ、緑豆おしるこ盛りたくさんで食べきれないほどでした。

## 生春巻き (材料6人分)

海老	.....	1人2尾
A ニョクナム	.....	小1
酒	.....	大1
豚ばら肉	.....	200g
もやし	.....	1/2P
ピーマン	.....	80g
きゅうり	.....	1本
青しそ	.....	1人2枚
ライスペーパー	.....	1人2枚
ニラ	.....	1/2P
みそ	.....	60g
ソース	.....	60g
酢・水	.....	各60ml
にんにく(みじん)	.....	少々
油	.....	
フライドオニオン	.....	大3位
他にサラダ菜	.....	3枚

## 作り方 <ゴイクン goi cuon>

- 1 海老はワタを取りAで蒸し煮にして冷めたら殻を取る。
- 2 ピーマンは固めに茹でる。ゆで汁で豚肉をさっと茹でる。
- 3 もやしは根を取り、きゅうりはせん切り(うす切り)にする。
- 4 ライスペーパーを戻して1~3と青しそをおきニラを入れて巻く。
- 5 ソースはにんにくをよく炒めて他の調味料を入れて煮詰める。
- 6 春巻きを盛りフライドオニオンをちらしたソースを添える。



## 鶏肉の米粉うどん (材料6人分)

鶏もも骨つき	.....	大1本
A 水	.....	9C
鶏がらスープ	.....	大1
ねぎ・生姜	.....	50g位
しお	.....	小2
ニョクナム	.....	大1~2
さとう	.....	大1
ブーケルガルニ	.....	小1位
フォー	.....	360g 1P
もやし	.....	1.5P
ねぎ小口	.....	1~2本
みそソース	.....	に同じ
チリソース	.....	
ニョクナム	.....	大1
スイートチリソース	.....	大1
さとう	.....	大2
酢	.....	大1

## 作り方 <フォー ガー pho ga>

- 1 鍋に鶏ももとAを入れ煮立てる。煮返さないように火加減をして、アクを取ってねぎ・生姜を入れて煮詰める。
- 2 2/3量になったら鶏肉を取り出して肉をほぐす。スープは漉して鍋に入れ味をつける。
- 3 フォーは茹でてザルに上げる。ゆで汁でもやしを茹でる。
- 4 丼にフォーともやしを入れスープを注ぐ。鶏肉を盛りねぎを散らす。  
・頂くときに2種のソースを添える。

NECパソコン専門店  
文具・事務用品・紙製品  
スチール家具・OA機器



有限会社 **するが屋**

豊川市光明町2-7 豊川市民病院北

☎(0533)86-2509 FAX(0533)86-2299

**村松書店**

〒442-0041 豊川市旭町6番地

TEL (0533) 86-3810

FAX (0533) 86-2682

E-mail add.

mbooks@amitaj.or.jp

去る5月27日、フィリピン子ども民族舞踊団「母なる大地の子どもたち」の公演が文化会館でありました。出演者21人はホームステイをしましたが、ホストファミリーの一人に感想を寄せていただきました。

## フィリピン子供民族舞踊団 の子供を迎えて

ホームステイ部会 山田観千

部会から民族舞踊団員のホームステイ募集を聞いて、我が家でも受け入れについて話し合いました。スモークマウンテンについては、メディアからの情報から少なからず知識はありました。ごみの山の谷間の掘っ立て小屋でごみを拾って生計を立てる子供が、日本の一般家庭での生活を体験した時、どのような反応を示すか不安でした。また、食事も口に合うかどうか心配でした。それでも、受け入れを決心し、泊まってもらう部屋にはフィリピン産のバナナを掛けておくことにしました。



おいでん祭会場での舞踊団

それでも、受け入れを決心し、泊まってもらう部屋にはフィリピン産のバナナを掛けておくことにしました。

やってきたのは20歳になるジェサ。自宅に到着するとすぐに私は洗濯物がないか尋ねました。するとジェサは、洗濯したての衣服のように丁寧なたたんで大量の洗濯物を遠慮しがちに私に渡してくれました。

ジェサの家族は中古の靴を修理して売っているお父さんとお母さんを中心に6人でした。家族との生活について多くの話をしてくれました。近所の人たちとの日常の交流や、家族や近くに住む親戚同士の助け合い、貧しいながらも明るく楽しい生活を窺い知ることができました。私たち日本人は、フィリピンの人々に比べ、はるかに物質や食料に恵まれた生活をしているのは明らかです。ジェサの話を読み、私は本当の豊かさとは何であるか再度考えさせられました。

一方、フィリピンの経済状態は年々悪化していくばかりで、国内で仕事を見つけるのは本当に難しいようです。そのため、外国語に強いフィリピン人は、仕事を求め国

外に出て行ってしまいます。ジェサは、仕事が見つかっていれば、この民族舞踊団のツアーには参加しなかったと言っていたのが印象的でした。

ジェサは私に日本の国民的英雄は誰か尋ねました。私はしばらく考えてからたくさんいると答えたら、彼女は国民的英雄はただ一人だけと答えました。フィリピンの英雄は、スペインの植民地支配に対し命を掛けてフィリピンの人々を守ろうとしたホセ・リサールで、その功績の話をするのに三晩掛かりました。この話の中で日本とフィリピンの歴史の違いを痛感しました。また、公開中の映画「ダビンチ・コード」についてのカトリック教徒としての彼女の見解は興味深いものがありました。

フィリピン子供民族舞踊団は、世界各地で公演を行っており、ジェサもホームステイ経験が豊富なため、受け入れ側としては何一つ困ることはありませんでした。西洋には「旅人を敬いなさい。旅人は幸福を運んでくれる」という諺があります。確かにジェサは私たちに三日間の小さな楽しい思い出を置いていってくれました。

舞踊団が豊川を去った後、ジェサのいた部屋の掃除に入ると、一本だけ掛けて置いたバナナがなくなっていました。

### 協会がおいでん祭へ出展

今年のおいでん祭は、さる5月27～28日の2日間開催されました。協会としては、例年のように、行政PRコーナーへ出展し、昨年の万博の継承事業としてフィリピンとペルーを、新たに協会と関係の深いマレーシアを加えて紹介しました。



協会のテント風景

また、新しい試みとして、陸上競技場で開催されたフリーマーケットへは、ヴェロニカ会が出店しました。特筆すべきは、販売を何とフレンドシップ部会員が担当したことでした。天気の関係で成績は今一でしたが、今後の取り組みが期待されます。



良質生活アピタ  
アピタ豊川店

豊川市開発ビル株式会社  
豊川市諏訪3丁目133番地  
TEL(0533)89・3000





# オイスカ研修生の交流会

今年も5月25日(木)に財団法人オイスカ中部日本研修センターからミャンマー、パプアニューギニア、フィリピン、バングラディッシュ、フィジー、スリランカ、インドネシアの7カ国14人の農業研修生と指導員7人をお招きしました。

当日は午前10時から午後5時までJ Aひまわり管内の音羽グリーンセンターや農業施設の見学をしました。午後6時から勤労福祉会館視聴覚室で、簡単な飲み物とお



カタコトの日本語で自己紹介



交流のようす

菓子などで、交流会を参加者総勢43人で行いました。

自己紹介の質問コーナーでは「日本の好きな食べ物」は・・・「お米、魚」「今日の施設見学で興味をひいたのは」・・・「カントリエレベーター、仕分けの機械化」などの答えが返ってきました。各国のパフォーマンスの披露の後、お手玉を使っての遊びを教えました。記念に手作りのお手玉を贈り、全員で楽しく記念撮影をして終わりました。この交流会も今年で11年目になります。



パフォーマンスの披露



お手玉の遊びを教えました



みんなで歌いました

## ロシア語教室【No.2】

### ロシア語のアルファベット

大文字	小文字	名称	音価	簡単な解説
1.	А	ア	[á]	「あ」
2.	Б	ベ	[b]	「ば」行の子音
3.	В	ヴェ	[v]	英語の「v」
4.	Г	ゲー	[g]	「が」行の子音
5.	Д	デー	[d]	「だ」行の子音
6.	И	イエ	[jé]	「いえ」
7.	Й	イヨ	[jó]	「いよ」教科書以外では「は打たない。6と7の区別は単語によって決まる。
8.	Ж	ジェ	[ʒ]	英語[ʒ]に近い音。ただし、舌をもっと奥に引く。
9.	З	ゼー	[z]	アザミの「ざ」の子音。舌は奥に引く必要なし。
10.	И	イー	[í]	「い」
11.	Й	イ	[j]	舌を口蓋すれすれまで上げ、軽く発音する「い」。
12.	К	カー	[k]	「か」行の子音
13.	Л	エル	[l]	英語[l]
14.	М	エム	[m]	「ま」行の子音

大文字	小文字	名称	音価	簡単な解説
15.		Э	[n]	「な」行の子音
16.		О	[ó]	唇を丸めた「お」
17.		П	[p]	「ぱ」行の子音
18.		Р	[r]	巻き舌の「る」の音
19.		С	[s]	「さ」行の子音
20.		Т	[t]	「た」行の子音、舌先を上歯、歯ぐきに密着させて発音
21.		У	[ú]	唇をつき出した「う」
22.		Ф	[f]	英語の[f]
23.		Х	[x]	のどの奥で出す「ふ」
24.		Ц	[ts]	「つ」の子音
25.		Ч	[tʃ]	「ち」の音、舌を奥に引き発音
26.		Ш	[ʃ]	舌を奥に引いて出す「シ」
27.		Щ	[ʃʃ]	「ししゃ」の子音。舌を口蓋に近づけて少々長めに発音
28.			硬音記号	音を持たない記号
29.		Ъ	[ɨ]	舌を奥に引いて出すこもった感じの「い」
30.			軟音記号	音を持たない記号
31.		Э	[é]	唇を横に引いて出す「え」
32.		Ю	[jú]	舌を緊張させて出す「ゆ」
33.		Я	[já]	舌を緊張させて出す「や」

(講談社現代新書 中澤英彦著「はじめてのロシア語」から引用)

## 国内旅行・海外旅行

お問い合わせ、申込みは  
旅行の総合デパートを目指す  
当社へ是非お願いします

## (株)トラベル東海

豊川市三蔵子町一里塚41-4  
(0533) 84-7115(代)

## 趣味の民芸・土産・造花フラワー店

(株)林電工



## 恋のれん結び堂

造花フラワー師範 林 叔子

〒442-0027 豊川市桜木通5丁目1番地 ☎(0533)85-9977



# INFORMATION

## 外国語講座受講者募集

日常中国語会話 定員20人

期間 10月3日～12月5日 毎週火曜日

時間 午後7時30分～9時

英会話初中級A 定員25人

期間 10月4日～12月6日 毎週水曜日

時間 午後1時30分～3時

ボランティア通訳講座 定員20人

期間 10月6日～12月15日 毎週金曜日

(日程変更の場合あり)

時間 午後7時30分～9時

### 各講座共通事項

場所 勤労福祉会館

受講料 会員4,500円、一般6,500円(テキスト代込み)

申込み 9月15日(金)までに電話で事務局(83-1571)へ。定員を超えた場合は抽選です。

## 外国人の不法就労防止について

豊川警察署

外国人の雇用に当たっては、必ず旅券や外国人登録証明書を見て、在留資格の確認を!

「短期滞在」等、働くことを認められていない在留資格の外国人を雇用することはできません。

不法滞在者や就労できない在留資格の外国人を雇ったり、他の会社にあっせんしたりした場合は、不法就労助長の罪で300万円以下の罰金となります。

不法就労等、違反に関する問い合わせは、豊川警察署警備課(☎89-0110内線464)、外国人の在留資格申請等、手続きに関する問い合わせは、名古屋入国管理局インフォメーションセンター(☎052-233-7336.7337)まで。

## 文化講座「台湾ってどんな国」受講者募集

日時 9月16日(土)午後2時

場所 勤労福祉会館視聴覚室

定員及び受講料 40人。会員300円、一般500円

講師 大学講師 周素芬(しゅうそうふん)さん

内容 台湾の文化、歴史、習慣、観光スポットなどを紹介します。ブレイクタイムでは、薫り高い台湾のお茶とおいしいお菓子を試食します。

申込み 8月21日(月)から受け付け。電話で事務局へ。先着順です。

## 世界遺産ヨセミテと霧のサンフランシスコ姉妹都市キュパティーノへの旅参加者募集

期間 11月17日(金)～22日(水) 4泊6日

参加費 勤労福祉会館発着で基本費用173,000円(20人の場合)。別途に空港税関係約9,000円、燃油サーチャージ約16,000円が必要。

申込み 8月25日(金)までに電話で事務局へ。

説明会 第1回目を9月4日(月)午後7時から勤労福祉会館会議室で行います。

行程 11/17 12:45豊川発～15:55中部国際空港発～日付変更線～8:25サンフランシスコ空港着～ヨセミテ国立公園観光 《ヨセミテ泊》

11/18 午後ヨセミテ発～サンフランシスコ着 《サンフランシスコ泊》

11/19 午前サンフランシスコ市内観光、午後自由行動 《サンフランシスコ泊》

11/20 キュパティーノ訪問(市庁舎、メモリアルパーク等)～サンノゼ・ミステリーハウス見学～サンフランシスコ

《サンフランシスコ泊》

11/21・22 11:50サンフランシスコ空港発～日付変更線～16:45中部国際空港着

～19:00豊川着



ゴールデンゲートブリッジ

豊かなくらしのお手伝い



# 豊川信用金庫

本店 豊川市末広通3丁目34番地の1 ☎(0533)89-1151(代)